



# YVES MINSSART

German and English Translator  
Proofreader  
Specialist Author



## FIELDS OF EXPERTISE

### TECHNICAL, INDUSTRY

Websites, technical manuals, reports, tenders, technical descriptions

### ARCHITECTURE, CONSTRUCTION, LANDSCAPE

Specialised publications and articles, construction atlas, structural reports

### ART

Press releases, monographs, exhibitions, catalogues

### WOOD ARCHITECTURE

Articles for specialised architecture reviews



## CONTACT

+33 (0)2 47 71 05 78  
+33 (0)6 69 77 34 37

13, rue du petit bois  
F-37550 Saint-Avertin (Tours)



[yminssart@gmail.com](mailto:yminssart@gmail.com)  
[www.traducteur-art-architecture.fr](http://www.traducteur-art-architecture.fr)



[linkedin.com/in/yves-minssart](https://www.linkedin.com/in/yves-minssart)



[xing.com/profile/Yves\\_Minssart](https://www.xing.com/profile/Yves_Minssart)



[proz.com/profile/609350](https://www.proz.com/profile/609350)



## CREDENTIALS

- > Translator of 10 years
- > Architect of 10 years
- > Brought up bilingually
- > Construction expert
- > Professional experience in Germany
- > Experience as art teacher in secondary schools
- > Wide knowledge of architecture and arts
- > Thorough research of terminology
- > Dix ans traducteur
- > Continuous professional development in computer science
- > Flexible and punctual



## REFERENCES



### TECHNICAL DOCUMENTS

- Technical description of the Alger mosque
- Documentation for ERCO lighting systems
- Internal review for Sto, a company providing insulation solutions
- Translator of general documents for the electronics company B.E.G.
- Articles for anthos, the Swiss journal on landscapes
- Calenberg Ingenieure website (heavy mass-spring systems)
- Knauf (plaster solutions for construction)
- Network City and Landscape (ETH Zürich University)



### PUBLICATIONS

- CAD Basics, about CAD
- VectorWorks manual, software for architecture
- Stadtbausteine Basics (urban planning)
- Jean Prouvé, Complete works
- Diverse construction atlas
- 100 Contemporary Wood Buildings
- Architect monographs
- Heat exchanger recuperator manual for Paul-Lüftung GmbH



### ARTS

- Press release for the 2013 Karlsruhe art fair
- Press release for Manifesta 11, the European art biennial in Zürich
- Kunstraum website, Alexander Bürkle
- Exhibition about Tadashi Kawamata
- Monograph about Martin Ziegelmeüller
- Interpreted for Georg Baselitz at the art gallery Thaddaeus Ropac
- Collection catalogue of Abraham Hermanjat, painter
- Out of Focus, a book about the photography of Peter Olpe
- Videos for the artists Moon and Jeon

Freelance translator and specialist author of 10 years

Specialist author of 5 years for the French journal **EcologiK** (green architecture)

Specialist author of 5 years for the French journal **Séquences Bois** (wood architecture)

## CAREER

Art teacher of two years in secondary schools

Architect in Paris and Berlin

Architecture degree

Studied architecture in Paris



## COMPUTER SOFTWARE



Trados Studio 2014, Dragon Naturally Speaking

Thanks a lot for your quick and perfect translations.

*Walter Jens, Werner Sobek - Engineering & Design*

We were very satisfied with your work. Thanks for your seamless cooperation on this big project.

*Cornelia Mechler, proofreading Benteli Editions*

Thanks a lot for your translations. They were great every time.

*Kathrin Gut, art gallery Alexander Bürkle*

Really quick and amazing work - thanks a lot!!

*Kerstin Forster, proofreading Niggli Editions*

It is rare to find so competent and conscientious a translator like you.

*Anne-Madeleine Fischbach, proofreader*